

*Zmluva o dielo č.:K13307017/2008-NBÚ  
podľa § 536 a násl. Obchodného zákonníka č.513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov*

*medzi*

**I.Zhotoviteľ**

**Technopol International, a.s.**

Sídlo:

Kutlíkova 17  
852 50 Bratislava

**Spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I.  
Oddiel Sa, vložka 1465/B**

Splnomocnený zástupca:

*Ing. Alexander Čerevka, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ*

IČO

35 723 343

IČ DPH

SK2020210027

DIČ

2020210027

Bankové spojenie

Tatra banka, a.s.

Číslo účtu:

2626250975/1100

SWIFT (BIC)

TATRSKBX

IBAN

1100 0000 0026 2625 0975

Osoba oprávnená konať vo veciach zmluvných

*Ing. Mária Barillová*

Osoba oprávnená konať vo veciach technických

*Ing. Ján Zvara*

**ďalej len „zhotoviteľ“**

**2.Objednávateľ**

**Národný bezpečnostný úrad**

Sídlo:

Budatínska 30  
850 07 Bratislava 57

Splnomocnený zástupca:

*Ing. František Blanárik, riaditeľ*

IČO

360061701

IČ DPH

—

DIČ

2021594245

Bankové spojenie

Štátna pokladnica

Číslo účtu:

7000199517/8180

SWIFT (BIC)

SUBASKBX

IBAN

SK6281800000007000199517

Osoba oprávnená konať vo veciach zmluvných

Osoba oprávnená konať vo veciach technických

**ďalej len „objednávateľ“**

**I.**  
**Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je:

a) záväzok zhotoviteľa zabezpečiť a vykonať špecializované nadstavbové polygrafické školenie, určené pre kvalifikovaných a vyškolených PDD špecialistov, ktorí absolvovali požadovaný základný kurz. Súčasťou školenia je vykonanie auditu používania detektora lži. Školenie bude uskutočnené pod vedením školiteľa, ktorý je držiteľom certifikátu APA (American Polygraph Association), ktorý ho oprávňuje na školenie pracovníkov pre vykonávanie vyšetrovania na detektore lži a vlastní oprávnenie APA na vydanie certifikátu (ďalej len „školenie“). Popis a obsah školenia je špecifikovaný v Prílohe č. 1 tejto zmluvy.

b) záväzok objednávateľa zúčastniť sa školenia a zaplatiť za jeho vykonanie a zabezpečenie dohodnutú cenu.

**II.**  
**Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Objednávateľ je povinný oboznámiť svojich pracovníkov s povinnosťou dodržiavania mlčanlivosti o zverených skutočnostiach týkajúcich sa poskytnutého školenia a znalosti podľa tejto zmluvy.
2. Objednávateľ je povinný riadne a včas uhradiť cenu za predmet tejto zmluvy zhotoviteľovi v zmysle dohody podľa tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvedia pri plnení tejto zmluvy, zachovávajú povinnosť mlčanlivosti a získané informácie neposkytnú tretím osobám.
4. Informácie vyplývajúce z účasti na školení je objednávateľ povinný chrániť pred možnosťou ich zneužitia tretími osobami.
5. Zhotoviteľ je povinný plniť povinnosti podľa tejto zmluvy s odbornou starostlivosťou a sám, resp. prostredníctvom svojich zamestnancov. Plnenie povinností prostredníctvom tretej osoby je viazané na predchádzajúci písomný súhlas objednávateľa.
6. Zhotoviteľ je povinný odovzdať objednávateľovi všetky podklady a informácie, ktoré sú potrebné na výkon práv podľa tejto zmluvy.
7. Ak budú objednávateľa obmedzovať vo výkone práv podľa tejto zmluvy tretie osoby, alebo ak zistí, že tretie osoby toto právo porušujú, je povinný bez zbytočného odkladu podať o tom správu zhotoviteľovi.
8. Zhotoviteľ je povinný bez zbytočného odkladu urobiť potrebné právne opatrenia na ochranu výkonu práv poskytovaných touto zmluvou objednávateľovi. Pri týchto opatreniach je objednávateľ povinný poskytnúť zhotoviteľovi primerané spolupôsobenie.
9. Zhotoviteľ je povinný poskytnúť objednávateľovi počas trvania školenia, ktorý však nesmie presiahnuť obdobie dlhšie ako 10 dní priestory vhodné na uskutočnenie školenia v priestoroch budovy Technopol International a.s. na Kuttlikovej ulici č.17, 852 50 Bratislava.

**III.**  
**Čas u miesto plnenia a dodania**

1. Zmluvné strany sa dohodli a zhotoviteľ je povinný:
  - a) zabezpečiť a vykonať školenie v trvaní 10 dní v rozsahu podľa Prílohy č.1 tejto zmluvy pre 4 ( štyroch ) pracovníkov Národného bezpečnostného úradu.
  - b) vykonať školenie v mieste plnenia na adrese:  
Technopol International a.s.  
Kutlikova 17  
852 50 Bratislava
  - c) Čas plnenia zmluvy : 3. marec – 15. marec 2008
2. Školenie sa považuje za vykonané dňom podpisu Záverečného preberacieho protokolu, oboma zmluvnými stranami a vydaním APA certifikátov k nadstavbovému polygrafickému školeniu pre účastníkov školenia. Objednávateľ je povinný zabezpečiť štyroch pracovníkov , ktorí sa zúčastnia školenia. Účastníci školenia sa musia pravidelne zúčastňovať jednotlivých prednášok a spolupracovať so školiteľom. Neúčast' na školení musí byť ospravedlnená písomnou formou objednávateľom. Neospravedlnená neúčast' na školení môže byť dôvodom pre nevydanie APA certifikátu.
3. Objednávateľ sa zaväzuje oznámiť zhotoviteľovi termín začatia školenia najmenej 8 týždňov vopred , aby zhotoviteľ mal dostatok času pre prípravu a zabezpečenie školenia.

**IV.**  
**Cena za dielo a platobné podmienky**

1. Zmluvné strany sa dohodli v súlade s § 3 zákona NR SR č.18/1996 Z. z. o cenách na cenę za dielo vo výške 404.305,- SKK vrátane 19 % DPH.

Cena školenia celkom bez DPH:	339.752,- SKK
DPH 19%	64.552,88 SKK
Cena školenia celkom s DPH :	404.304,88 SKK
	404.305,00 SKK

2. K cene podľa bodu 1. tohto článku bola uplatnená DPH v zmysle platného zákona o DPH v čase konania školenia.
3. Právo na zaplatenie ceny za dielo podľa bodu 1. tohto článku vzniká zhotoviteľovi riadnym a včasným splnením jeho záväzku. Cena za dielo sa uhrádza na základe faktúry , vystavenej zhotoviteľom po vykonaní školenia v slovenskej mene.
4. Splatnosť faktúry je 30 dní od doručenia faktúry druhej zmluvnej strane. Za deň splnenia peňažného záväzku sa považuje deň odpísania dlžnej sumy z účtu dlžníka v prospech veriteľa.
5. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu, v opačnom prípade má objednávateľ právo vrátiť faktúru. Úhrada záväzkov oboch zmluvných strán bude vykonaná v slovenskej mene.

V.  
Sankcie

1. V prípade porušenia povinnosti zhotoviteľa vyplývajúcich mu z tejto zmluvy je objednávateľ oprávnený fakturovať zhotoviteľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,01% ceny za dielo za každý deň omeškania so splnením povinnosti.
2. V prípade neuhradenia faktúry objednávateľom je zhotoviteľ oprávnený fakturovať objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,01% ceny za dielo za každý deň omeškania so splnením povinnosti.

VI.  
Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluvné strany môžu meniť obsah tejto zmluvy, prípadne jej dodatkov len písomne po vzájomnej dohode.
3. Zoznam príloh zmluvy: Príloha č. 1, Príloha č. 2
4. Osobami oprávnenými konať vo veciach tejto zmluvy sú:

za zhotoviteľa:

za objednávateľa:

5. Zmluva bola uzatvorená slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a bez výhrad s ňou súhlasia, na znak čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.
7. Zmluva bola vyhotovená v štyroch exemplároch, z ktorých dva si ponechá zhotoviteľ a dva objednávateľ.

V Bratislave, dňa : 29.2.2008



zhotoviteľ  
Ing. Alexander Červka  
Predseda predstavenstva a generálny riaditeľ



objednávateľ  
Ing. František Blanárik  
riaditeľ NBÚ

*Príloha č.1 k Zmluve o dielo č.K13307017/2008-NBÚ*

*Nadstavbové, zdokonaľovacie odborné školenie na vykonávanie psychofyziologického overenia pravdovravnosti – detektor ľži, určené pre kvalifikovaných a vyškolených PDD špecialistov, ktorí už absolvovali požadovaný základný kurz.*

### **3. Dĺžka trvania školenia**

Školenie trvá 10 dní v rozsahu 80 hodín.  
Termín školenia : 3. marec – 15. marec 2008

### **5. Miesto uskutočnenia školenia**

Školenie bude uskutočnené v priestoroch Technopol International a.s. , na adrese : Kutlikova 17, 852 50 Bratislava.

### **6. Prekladateľ**

Celé školenie bude tlmočené z jazyka anglického do jazyka slovenského , aby sa zabezpečilo , že každý účastník školenia pochopi význam prednášanej témy . Prekladateľ , ktorý bude zabezpečovať preklad počas školenia, má viacročnú prax v oblasti tlmočenia pre orgány činné v trestnom konaní . Vybraný prekladateľ už absolvoval tlmočenie počas irých školení v oblasti psychofyziologického vyšetřovania roku 2006 a pozná uvedenú tematiku, čo považujeme za veľmi dôležité. Pokiaľ prekladateľ nepozná tematiku, nie je možné zabezpečiť jej správne pochopenie zo strany účastníkov školenia.

Tlmočenie je dohodnuté od 8:00 do 16:00 hodiny, v prípade predĺženia pracovného času sa bude účtovať 800,- SKK bez DPH za každú začatú hodinu nad dohodnutý rámec pracovného času. Táto čiastka nie je súčasťou ceny uvedenej v článku IV. Bod 1 a bude faktúrovaná na základe Listu denných prác, ktorý obsahuje počet tlmočených hodín za každý deň školenia. List denných prác podpisuje pracovník , určený objednávateľom.

### **7. Technické zabezpečenie školenia**

Objednávateľ zabezpečí svoje zariadenie Lafayette LX 4000 tak, aby školenie prebiehalo kontinuálne a všetci účastníci školenia mali možnosť pracovať s prístrojom.

Pokiaľ si školenie bude vyžadovať aj iné technické zabezpečenie ako premietacie prístroje, projektor, plátno a podobne , bude toto technické vybavenie zapožičané zhotoviteľom počas trvania školenia bezplatne.

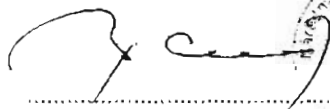
### 8. Počet účastníkov školenia

Počet účastníkov školenia : 4 (štyri) osoby / pracovníci NBÚ, pričom objednávateľ plne zodpovedá za výber osôb určených na školenie a prípadné problémy, ako je nezvládnutie školenia alebo odstúpenie zo školenia, sú na vrub objednávateľa a nemajú vplyv na cenu školenia.

V Bratislave, dňa: 29. 2. 2009



.....  
zhotoviteľ  
Ing. Alexander Čerevka  
Predseda predstavenstva a generálny riaditeľ



.....  
objednávateľ  
Ing. František Blanárik  
riaditeľ NBÚ



*Príloha č.2 k Zmluve o dielo č.K13307017/2008-NBÚ  
Preklad jazyka anglického do jazyka slovenského*

*Nadstavbové, zdokonaľovacie odborné školenie na vykonávanie psychofyziologického overenia pravdivosti – detektor ľži, určené pre kvalifikovaných a vyškolených PDD špecialistov, ktorí už absolvovali požadovaný základný kurz.*



### **3. Dĺžka trvania školenia**

Školenie trvá 10 dní v rozsahu 80 hodín .  
Termín školenia : 3.marec – 15.marec 2008

### **5. Miesto uskutočnenia školenia**

Školenie bude uskutočnené v priestoroch Technopol International a.s., na adrese : Kutilkova 17, 852 50 Bratislava.

### **6. Prekladateľ**

Celé školenie bude tlmočené z jazyka anglického do jazyka slovenského , aby sa zabezpečilo, že každý účastník školenia pochopí význam prednášanej témy. Prekladateľ, ktorý bude zabezpečovať preklad počas školenia má viacročnú prax v oblasti tlmočenia pre orgány činné v trestnom konaní. Vybraný prekladateľ už absolvoval tlmočenie počas iných školení v oblasti psychofyziologického vyšetřovania roku 2006 a pozná uvedenú tematiku, čo považujeme za veľmi dôležité. Pokiaľ prekladateľ nepozná tematiku, nie je možné zabezpečiť jej správne pochopenie zo strany účastníkov školenia.

Tlmočenie je dohodnuté od 8:00 do 16:00 hodiny, v prípade predĺženia pracovného času sa bude účtovať 800,- SKK bez DPH za každú začatú hodinu nad dohodnutý rámec pracovného času. Táto čiastka nie je súčasťou ceny uvedenej v článku IV. Bod 1 a bude fakturovaná na základe Listu denných prác, ktorý obsahuje počet tlmočených hodín za každý deň školenia. List denných prác podpisuje pracovník, určený objednávateľom.

### **7. Technické zabezpečenie školenia**

Objednávateľ zabezpečí svoje zariadenie Lafayette LX 4000, na základe dohody so školiteľom. Školiteľ požiadavku na prístroj musí oznámiť vopred. Prístroj nebude potrebné používať počas celého školenia. Pokiaľ si školenie bude vyžadovať aj iné technické zabezpečenie ako premietacie prístroje, projektor, plátno a podobne, bude toto technické vybavenie zapožičané zhotoviteľom počas trvania školenia bezplatne.

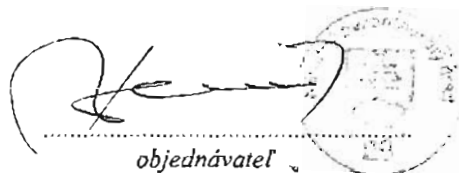
### 8. Počet účastníkov školenia

Počet účastníkov školenia: 4 (štyri) osoby / pracovníci NBÚ, pričom objednávateľ plne zodpovedá za výber osôb, určených na školenie a prípadné problémy ako je nezvládnutie školenia alebo odstúpenie z školenia sú na vrub objednávateľa a nemajú vplyv na cenu školenia.

V Bratislave, dňa: 29. 1. 2008



.....  
zhotoviteľ  
Ing. Alexander Čerevka  
Predseda predstavenstva a generálny riaditeľ



.....  
objednávateľ  
Ing. František Blanárik  
riaditeľ NBÚ